



# Home Sweet Matsukata House...

## 90年間、時代を見つめてきた松方ハウスの保存に向けて...

As many of you know, Nishimachi has not had use of the Matsukata House for the last year. Seismic tests conducted on the building in 2008 revealed structural flaws that made it vulnerable to earthquakes and hence unsafe to occupy. The walls and floors needed extensive reinforcement to bring them into compliance with current seismic standards. Under the guidance of a team of architects and engineers, that work is already well under way and expected to be completed by January 2010, at which time the house will be functional again. Equally gratifying is the fact that the original shape, look, and feel of the house that nurtured and inspired generations of Nishimachi students will be secured for another fifty years.

Nishimachi acknowledges its role as steward of an important historical and cultural property and its debt to the Matsukata family, which donated the house and land.

Thank you for donating funds to help secure the reinforcement and renovation of the Matsukata House.

A list of all donors will be permanently displayed in the Matsukata House.

ご存知の方も多いと思いますが、松方ハウスはこの1年間、学校施設として使用されませんでした。2008年に行われた建物調査の結果、大地震に対しての耐震性に問題がある可能性が判明したためです。現在の耐震基準を満たすためには、壁や床を取り壊して補強を加える工事が必要となりました。専門家の耐震設計に基づき補強工事が行われ、2010年1月には再び使用することができるようになります。訪れる人々を優しく迎えてきた建物の外観はそのまま残り、生徒たちの成長を育んできた松方ハウスの居心地のよさが、これからの50年の間しっかりと存続し続けます。

本校はこの歴史的、文化的にも価値のある建物を大切にしていくことが、建物と敷地を提供くださった松方家のご厚意に応えていくことであると信じております。

つきましては、松方ハウスの補強ならびに改修工事へのご賛同とご寄付を検討いただきたく心からお願い申し上げます。全ての賛助者のお名前は松方ハウスに展示させていただきます。



Matsukata House, kirie (paper-cut) by Ryosuke Ishida, circa 1982  
松方ハウス 石田 良介作 剪画 1982年頃



### Matsukata House

In memory of Miyo Matsukata whose vision of an international educational ideal inspired the work of her daughter Tane Matsukata in creating the Nishimachi International School.

### 松方ハウス

西町インターナショナルスクールの創立者松方種子先生に国際教育の理念を伝えた母松方美代夫人を記念して

NISHIMACHI  
SCHOOL

## Matsukata House

- \* Minato-ku Designated Historical Building (since August 2000)
- \* Year of construction: 1921
- \* Architect: William M. Vories (1880-1964), American
- \* Commissioned by: Shokuma & Miyo Matsukata, parents of Nishimachi founder Tané Matsukata
- \* Structure: Three-story wooden colonial style with basement
- \* Builder: Takenaka Komuten (Takenaka Corporation)

## Reinforcement/Renovation Details

- \* Estimated completion date: December 2009
- \* Cost: 150-170 million yen (less a possible subsidy from Tokyo-to)
- \* Architectural consultants: Tomuro Atelier and Kenichi Nakamura Kenchiku Kenkyusho
- \* Contractor: Taisei Kensetsu (Taisei Corporation)

## 松方ハウス 概略 (東京都選定歴史的建造物 2000年8月認定)

所在地	港区元麻布2丁目14番7号
建設年	大正10年(1921)
設計者	ウィリアム・M・ヴォーリーズ(1880-1964)
建築主	松方 正熊・美代 (西町スクール創立者 松方 種子の両親)
構造・規模	コロニアル様式 木造地下1階地上3階
施工	竹中工務店

## 補強ならびに改修工事概略

建物の完成予定	2009年12月
工事費用概算	1億5000万円～1億7000万円(資金の一部は東京都からの助成金を見込んでいます)
設計 施工 管理	戸室アトリエ/中村研一建築研究所
施工	大成建設株式会社

# Ninety-Year Old House to Make Healthy Recovery... with Your Help

## How to make donations

- \* Please make your U.S. dollar check payable to Nishimachi International School Foundation, Inc., a non-profit organization approved to receive tax-deductible gifts according to Section 501(c)(3) of the U.S. Internal Revenue Code.
- \* Nishimachi International School is a Tokutei Koeki Zoshin Hojin and your gifts in Japanese yen may also be tax-deductible. Please bank transfer your gift to: Nishimachi International School, Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ Bank, Azabu Branch, Ordinary Account #0279620.
- \* Gifts may be made online using VISA or Mastercard. Please visit <<http://www.nishimachi.ac.jp/deve/onlinegiving.html>> to make your donation through PayPal.

Please contact the Development Office for more information.  
Email: <[development@nishimachi.ac.jp](mailto:development@nishimachi.ac.jp)> phone: 03-3451-2167

## ご寄付の方法

- \* Nishimachi International School Foundation, Inc. 宛の米ドル小切手によるご寄付は、米国での所得税控除の対象となります。当校渉外開発室までご郵送ください。
- \* 当校は特定公益増進法人の資格を得ていますので、円によるご寄付は日本での所得税から控除を受けることができます。三菱東京UFJ銀行麻布支店(普通)0279620にお振込ください。
- \* ペイパルによるクレジットカードでのご寄付も受け付けております。<<http://www.nishimachi.ac.jp/deve/onlinegiving.html>> からお手続きください。

ご質問は渉外開発室までお問い合わせくださいますようお願いいたします。Email: <[development@nishimachi.ac.jp](mailto:development@nishimachi.ac.jp)> Tel: 03-3451-2167

## Thank You for Your Support



NORTH ELEVATION  
MATSUKATA HOUSE  
NISHIMACHI INTERNATIONAL SCHOOL  
TOKYO, JAPAN

Matsukata House, north elevation, watercolor by Kiichiro Hagino, circa 2000  
松方ハウス北面図 萩野 紀一郎作 水彩画 2000年頃

Nishimachi International School  
2-14-7 Moto Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0046  
Tel: 03-3451-2167 Fax: 03-3451-7551

西町インターナショナルスクール  
106-0046 東京都港区元麻布2-14-7  
Tel: 03-3451-2167 Fax: 03-3451-7551